

de	Gebrauchsanweisung 📄 4	nl	Gebruiksaanwijzing 📄 76
en	Instructions for Use 📄 16	ru	Руководство по эксплуатации 📄 88
fr	Notice d'utilisation 📄 28	el	Οδηγίες Χρήσης 📄 101
es	Instrucciones de uso 📄 40	tr	Kullanım talimatları 📄 114
pt	Instruções de uso 📄 52	zh	使用说明 📄 126
it	Istruzioni per l'uso 📄 64	enUS	Instructions for Use 📄 137

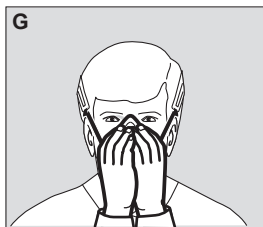
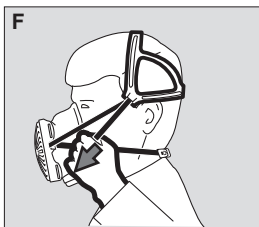
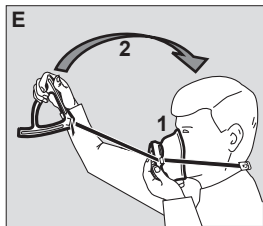
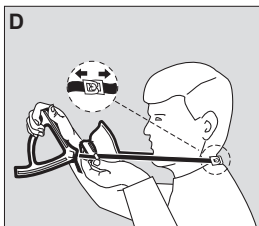
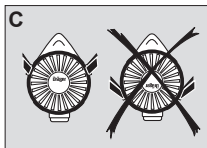
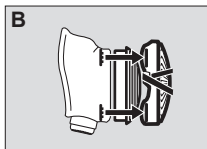
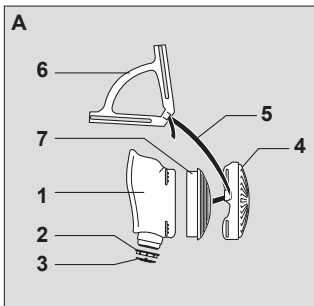
Dräger X-plore® 2100



WARNING

Strictly follow the Instructions for Use.
The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended use section of this document.





00321669.eps

1 В целях безопасности

1.1 Общие указания по технике безопасности

- Перед применением данного устройства внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации, а также руководства по эксплуатации изделий, используемых вместе с данным устройством.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Не выбрасывайте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем устройства.
- Это изделие должно использоваться только специально обученным квалифицированным персоналом.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия.
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только специально обученным квалифицированным персоналом. Dräger рекомендует заключить сервисный контракт с фирмой Dräger и поручить ей все ремонтные работы.
- Проверку и техническое обслуживание изделия должен выполнять соответствующим образом обученный обслуживающий персонал в строгом соответствии с инструкциями в данном документе.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.

- В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.

1.2 Расшифровка предупреждающих знаков

В этом документе используются следующие предупреждающие знаки, выделяющие части текста, которые требуют повышенного внимания пользователя. Ниже приводятся определения каждого знака:



ОСТОРОЖНО

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности может привести к смерти или тяжким телесным повреждениям.



ВНИМАНИЕ

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности может привести к травмированию персонала, повреждению оборудования или ущербу для окружающей среды. Может также предостерегать от ненадлежащего применения изделия.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по применению устройства.

2 Описание

2.1 Вид устройства (см. рис. А на стр. 2)

- 1 Лицевая часть маски
- 2 Седло клапана
- 3 Диск клапана выдоха
- 4 Крышка
- 5 Головные ремени
- 6 Оголовье
- 7 Противопылевой фильтр

2.2 Область использования

Полумаска Dräger X-plore® 2100 в комбинации с противопылевым фильтром 882 образует фильтровое устройство¹⁾. Это фильтровое устройство отфильтровывают из вдыхаемого воздуха определенные твердые частицы в заданном диапазоне параметров. Выбор респираторного фильтра зависит от загрязняющих веществ в окружающем воздухе. Информация по области применения и допущенных к использованию фильтрах содержится в Руководстве по эксплуатации противопылевых фильтров и в аттестационной таблице NIOSH (см. стр. 150).

Диапазон рабочих температур полумаски: -30 °С ... 60 °С. Для фильтров может действовать другой диапазон рабочих температур.

1) X-plore® является зарегистрированной торговой маркой Dräger.

2.3 Аттестации

Фильтровое устройство аттестовано согласно следующим стандартам:

- EN 1827:1999
- EN 143:2000
- NIOSH 42 CFR, часть 84
- AS/NZS 1716:2012
- ГОСТ

2.4 Маркировка

- на внешней стороне полумаски изготовитель/размер/наименование продукта
- внутри полумаски: номер изделия/маркировка CE/дата изготовления
- на диске клапана выдоха: дата изготовления
- на оголовье: изготовитель/материал/номер изделия/дата изготовления

Размер: SM = малый/средний, ML = средний/большой

Материал: EPDM = терполимер, в состав которого входит этилен, пропилен и эластоdien , SI = силикон

Дата изготовления диска клапана выдоха определяется на основании указанной цифры года и количества точек.

2.5 Пояснение символов



Диапазон температур при хранении



Максимальная влажность при хранении



Хранить до ...



Внимание! Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации.



Защита органов дыхания от пыли и твердых частиц



Защита органов дыхания при выполнении работ по шлифованию и резке



Обозначает дату изготовления. Внутри колец указан код изготовителя (Y) и цифровой код (Z). Цифровой код обозначает год изготовления первой серии.

Каждое из 24 полей обоих колец соответствует определенному полугодию. Счет полей ведется по часовой стрелке, начиная с верхнего правого поля внешнего кольца. Это поле (X) соответствует первой половине года изготовления.

Полугодие изготовления изделия отмечено точкой в соответствующем поле.

3 Использование

3.1 Условия использования



ОСТОРОЖНО

Не используйте фильтровые устройства, если сомневаетесь в правильности использования или в условиях применения. При использовании фильтровых устройств соблюдайте следующие инструкции.

Несоблюдение этого предупреждения может привести к травмированию или гибели пользователя.

- Строго соблюдайте требования действующих государственных нормативов по эксплуатации фильтровых устройств (например, в Германии - BGR 190, в Австралии и Новой Зеландии - AS/NZS 1715:2009, в США - 29 CFR, часть 1910.134).
- Должны быть известны условия окружающей среды (прежде всего, вид и концентрация вредных веществ). Используйте подходящие респираторные фильтры. Если вредное вещество неизвестно, используйте только дыхательные аппараты со сжатым воздухом или дыхательные аппараты с подачей воздуха по шлангу.
- Используйте фильтровые устройства только при условии, что воздух не представляет непосредственной опасности для здоровья или жизни.
- Следует убедиться в том, что окружающая атмосфера не может ухудшиться.
- Не входите в маске с респираторным фильтром в невентилируемые зоны типа резервуаров, шурфов или трубопроводов.
- Не используйте в обогащенной кислородом атмосфере.

- Для выполнения работ во взрывоопасных областях обработайте полумаску антистатическим спреем или используйте водяную завесу.
- Содержание кислорода в окружающем воздухе не должно быть ниже следующих предельно допустимых значений:
 - не ниже 17 об.% во всех странах Европы, за исключением Нидерландов, Бельгии и Соединённого Королевства Великобритании
 - не ниже 19 об.% в Нидерландах, Бельгии, Соединённом Королевстве Великобритании, Австралии, Новой Зеландии
 - не ниже 19,5 об. % в США.Для других стран соблюдайте национальные предписания.

3.1.1 Особенности требований европейских директив

- Перед первым применением пользователь/работодатель должен убедиться в следующем (см. Директиву 89/656/EWG):
 - форма маски должна быть надлежащей, т.е. например, обеспечивать безупречное прилегание,
 - средство индивидуальной защиты должно соответствовать другим одновременно применяемым средствам индивидуальной защиты (например, защитной одежде),
 - средство индивидуальной защиты должно соответствовать фактическим условиям на рабочем месте,
 - средство индивидуальной защиты должно удовлетворять эргономическим и санитарно-гигиеническим требованиям конкретного пользователя респираторного снаряжения.

3.2 Перед применением

3.2.1 Установка респираторных фильтров

1. Отогните язычки на крышке и снимите крышку (см. рис В).
2. Установите противопылевой фильтр в гнездо маски. Закраина фильтра должна равномерно выступать над кромкой гнезда.
3. Правильно расположите крышку на лицевой части маски (см. рис С).
4. Установите крышку. Для этого надвиньте 4 язычка на 4 выступа маски. Плотно прижмите язычки до щелчка.

3.2.2 Надевание полумаски

1. Вытяните головные ремни из оголовья до прошитых концов.
2. Протяните другие концы головных ремней через крышку маски, чтобы застёжки притянулись к крышке.
3. Застегните застёжки.
4. Наденьте нижний ремень на шею (см. рис. D).
5. Наденьте лицевую часть маски на рот и нос (см. рис. E-1).
6. Наденьте оголовье на затылок так, чтобы ремни располагались над ушами (см. рис. E-2).
7. Подтяните концы ремней так, чтобы полумаска плотно прилегала к лицу (см. рис. F).
8. Выполните проверку на герметичность (см. рис. G):
как можно плотнее прижимая крышку обеими руками, сделайте интенсивный выдох. Если между лицом и маской проходит воздух, подтяните ремни или используйте маску другого размера.



ОСТОРОЖНО

Волосной покров на лице или особенности рельефа лица могут препятствовать правильному прилеганию полумаски – опасность отравления!

Приступайте к работе только в герметичной полумаске и с установленными респираторными фильтрами.

4 Техническое обслуживание

4.1 Периодичность технического обслуживания

Вид работ	До использования	После использования	Каждые 6 месяцев	Каждые 2 года	Каждые 4 года
Проверка пользователем	X				
Очистка и дезинфекция		X		X ¹⁾	
Наружный осмотр и проверка работоспособности		X	X ²⁾		
Замена диска клапана выдоха					X

- 1) Для полумасок в герметичной упаковке, в противном случае - каждые 6 месяцев
- 2) Для полумасок в герметичной упаковке - каждые 2 года.

4.2 Очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте полумаску после каждого применения.



ОСТОРОЖНО

Тщательно очищайте корпус маски, следя за тем, чтобы на нем не оставалось средств по уходу за кожей. В противном случае эластичность мягкого корпуса маски может ухудшиться и маска выйдет из строя.

Несоблюдение этого предупреждения может повлечь за собой отравление или гибель.



ВНИМАНИЕ

Не используйте для очистки и дезинфекции растворители (например, ацетон, спирт) или чистящие средства с абразивными частицами. Используйте только описанные в данном документе способы очистки и дезинфекции и перечисленные очищающие и дезинфицирующие средства. При использовании других средств, несоблюдении указанных дозировок и времени обработки изделие может выйти из строя.

Попадание неразбавленных средств в глаза или на кожу опасно для здоровья. Работая с такими средствами, надевайте защитные очки и перчатки.



УКАЗАНИЕ

Силикон способен впитывать очистители и дезинфицирующие средства. При многократных очистках и дезинфекциях эти средства могут накапливаться в силиконе и вызывать раздражение кожи при ношении маски. Поэтому проводите процедуру очистки и дезинфекции в строгом соответствии с инструкциями. Тщательно промывайте каждый элемент проточной водой в течение 10 минут.

4.2.1 Процедура очистки и дезинфекции

1. Извлеките респираторные фильтры.
2. Используя мягкую ткань, промойте все элементы в теплой воде с добавлением детергента Sekusept® Cleaner (температура: макс. 30 °C, с концентрацией в зависимости от степени загрязнения: 0,5 - 1 %)¹).
3. Тщательно промойте все элементы проточной водой.
4. Подготовьте ванну с дезинфицирующим раствором Incidin® Rapid и водой (температура: макс. 30 °C, концентрация: 1,5 %)²).
5. Погрузите все элементы, требующие дезинфекции, в ванну с дезинфицирующим раствором (продолжительность обработки: 15 минут).
6. Тщательно промойте все элементы проточной водой.
7. Просушите все элементы на воздухе или в сушильном шкафу (температура: макс. 60 °C). Защищайте изделие от прямых солнечных лучей.

4.3 Работы по техническому обслуживанию

4.3.1 Проверка полумаски

- Проверьте все элементы на наличие трещин, изломов или деформации.

4.3.2 Проверка диска клапана выдоха

1. Вдавите седло клапана внутрь маски и извлеките его из маски.
2. Удерживая диск клапана выдоха за край, извлеките его из седла.

1) Sekusept® - зарегистрированная торговая марка компании Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® - зарегистрированная торговая марка компании Ecolab USA Inc.

3. Осмотрите седло клапана на наличие загрязнения и повреждений, при необходимости протрите одноразовой салфеткой.
4. Вдавите диск клапана выдоха в седло до щелчка. Диск должен прилегать к седлу равномерно и лежать совершенно плоско. При необходимости замените диск.
5. Вставьте седло клапана в лицевую часть маски так, чтобы диск клапана был обращен наружу.
6. Вдавите седло клапана в паз маски.

5 Хранение

Храните полумаску в сухом, не запыленном месте так, чтобы она не деформировалась. Температура хранения: -10 °C ... 60 °C при относительной влажности <90 %.

Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей и тепла. Соблюдайте требования ISO 2230 и государственные предписания по хранению, обслуживанию и очистке резиновых изделий.

6 Утилизация

Утилизируйте полумаску и респираторные фильтры в соответствии с местными предписаниями по утилизации отходов.

7 Спецификация заказа

Обозначение и описание	Код заказа
Dräger X-plore 2100 EPDM	R 55 881
Dräger X-plore 2100 SI ML	R 55 882
Dräger X-plore 2100 SI SM	R 55 883
Dräger X-plore 2100 EPDM + 5 фильтров P3/ P100	R 55 910
Dräger X-plore 2100 SI ML + 5 фильтров P3/ P100	R 55 915
Противопылевые фильтры 882 FMP2 R D/P2 R/R95 (20 шт. ¹⁾)	67 37 352
Противопылевые фильтры 882 FMP3 R D/P3 R/P100 (20 шт. ²⁾)	67 36 777
Диск клапана выдоха	R 52 541
Sekusept® Cleaner	79 04 071
Incidin® Rapid (6 л) другая тара	R 61 880 по запросу

- 1) В комплект входит 20 фильтров с заказным номером 67 37 340 (поштучно не поставляются)
- 2) В комплект входит 20 фильтров с заказным номером 67 36 778 (поштучно не поставляются)

Draeger Safety, Inc.

101 Technology Drive
Pittsburgh, PA 15275-1057
USA

Phone +1 800 922 - 1737

Fax +1 800 922 - 5519

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstraße 1
23560 Lübeck, Germany
Tel +49 451 882 0
Fax +49 451 882 20 80
www.draeger.com

9021669 - GA 1471.250

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition 05 - June 2014

Subject to alteration